

**Lori Michelle Newman, DVM, MA**  
**Translator and Editor**

10 Grace Road Wayland, MA 01778 USA  
1-240-264-0934

Lori@NewmanTranslations.com  
www.NewmanTranslations.com

**LANGUAGES TRANSLATED INTO ENGLISH**

- **Chinese** (traditional and simplified)
- **French**
- **Spanish**

**SPECIALIZATIONS**

- Veterinary medicine
- Human medicine
- Academic and clinical research
- Pharmaceuticals
- Medical marketing
- Medical devices

**EDUCATION**

- **Doctorate of Veterinary Medicine** and **Certificate in International Veterinary Medicine** at Tufts Cummings School of Veterinary Medicine (2013)
- **MA in Linguistics** at University of California, San Diego (2003)
- **BS in Biochemistry, BA in French** at Brown University, *Magna Cum Laude* (1998)

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

- **Freelance Translator and Editor** (2013-present)
  - Translated veterinary, medical, and scientific documents into English
  - Edited translations and documents written by non-native English speakers
  - Served as the Chinese language lead for large pharmaceutical client
  - Presented at American Translators Association conferences in 2015 and 2017
- **Associate Veterinarian at Banfield Pet Hospital** (2013-2014)
  - Practiced canine and feline clinical veterinary medicine
- **Chinese Language Analyst for US government and contractors** (2004-2009)
  - Translated technical materials from Chinese to English
  - Performed research and analysis, wrote client reports

**PUBLISHED TRANSLATIONS (Spanish into English)**

- “Small Animal Emergency Care: Quick Reference Guide” by Carlos Torrente, Grupo Asís, 2017
- “Quick Guidebook to Canine and Feline Ophthalmology” by Javier Esteban Martín, Grupo Asís, 2017

**AWARDS AND HONORS**

- American Medical Writers Association membership award (2018)
- Summer research grant, Tufts University/National Science Foundation (2010)
- Federal government and Northrup Grumman employee awards (2004-2009)
- *Phi Beta Kappa, Sigma Xi* honor societies, Brown University National Scholar (1998)

## **PROFESSIONAL AFFILIATIONS AND QUALIFICATIONS**

- Member of American Translators Association and American Medical Writers Association
- Interagency Language Roundtable fluent ratings (3/3) in Chinese, French, and Spanish